

Inter-Parliamentary Union



الاتحاد البرلماني الدولي

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

مداخلة

من قبل

الدكتور ريمكو نهملمان

الأمين العام لمجلس الشيوخ في هولندا

بشأن

"مشاركة المواطنين في عمل البرلمان"

دورة المناامة

آذار/مارس 2023

السيدات والسادة الزملاء الأعزاء،

أود في البداية أن أؤكد أنه من دواعي سروري أن أكون هنا.

كما هو الحال دائماً، إنها تجربة رائعة وملهمة أن تلتقي بالعديد من الزملاء من جميع أنحاء العالم.

كما أود أن أعرب عن امتناني لمضيفينا البحرينيين وللأمانة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية على تنظيم هذا المؤتمر بطريقة ممتازة.

السادة الزملاء،

أعتقد أن الموضوع المطروح ليس جديداً—على الرغم من أنه أصبح موضوعاً متداولاً إلى حد ما في السنوات الأخيرة. كانت مشاركة المواطنين في صميم ديمقراطياتنا منذ أن استخدم الإغريق القدماء كلمتي ديموس (*demos*) وكراتوس (*kratos*).

وما عليك سوى النظر إلى الكلمة، التي تعني "الشعب يحكم"، لتدرك أن ديمقراطياتنا مبنية على مشاركة المواطنين. وبدونهم لن تكون هناك ديمقراطية.

وعلى الرغم من أن هذا قد يبدو تبسيطاً للحقيقة، أعتقد أنه من الضروري أن ندرك ذلك قبل أن نواصل تبادل وجهات النظر حول هذا الموضوع.

وبالطبع، نحن نتعامل الآن مع ديمقراطيات تمثيلية، يتم فيها انتخاب برلماننا من قبل الشعب. وبهذا التفويض يمكن للبرلمانيين المضي قدماً في عملهم.

وشهدنا في السنوات الأخيرة—في هولندا—أن إقبال الناخبين قد انخفض وبدأ المزيد والمزيد من الناس التعبير بكونهم لا يشعرون بأنهم ممثلون من قبل ممثليهم المنتخبين على جميع المستويات: المحلية والإقليمية والوطنية والأوروبية.

ففي بلدي، كما في بلدان أخرى، أفضى ذلك إلى العديد من المبادرات في السنوات العشر إلى الخمسة عشر الماضية من أجل إشراك المواطنين بطرق أخرى غير الانتخابات.

كما نصحت ما يسمى بلجنة الدولة التي تقدم المشورة للحكومة الهولندية بخصوص شتى أنواع الموضوعات، باستكشاف المشاركة المباشرة للمواطنين في الديمقراطية، على سبيل المثال من خلال استفتاء تصحيحي.



وعلى الرغم من أنني أشعر بالحاجة إلى التغيير من أجل زيادة مشاركة المواطنين، إلا أنني أشك فيما إذا كانت أنظمة مثل السحوبات والاستفتاءات ولجان المواطنين هي الإجابة الصحيحة.

وبداية فإن الاعتقاد بأن المشاركة المباشرة هي العلاج الشافي هو اعتقاد خاطئ. إن مشاركة المواطنين ليست دائماً الإجابة الصحيحة على التشرذم السياسي على سبيل المثال.

وأنا متردد بشكل خاص عندما تبدو الوسائل-أي مشاركة المواطنين-أكثر أهمية من الموضوع. أشعر أن هذا هو الحال في العديد من المبادرات.

وغالباً لا يتم إعداده جيداً. قبل أن تفكر في أي احتمال فإنك تحتاج إلى تحديد ما إذا كنت تريد مشاركة المواطنين على سبيل المثال لتحسين سياساتك، أو لزيادة الشعور بالمسؤولية لدى المواطنين أو لخلق الدعم لقرار معين.

ويبدو أن مثال أيرلندا كان ناجحاً، حيث طلبت الحكومة الأيرلندية من مجلس المواطنين المؤلف من 99 مواطناً ورئيساً مستقلاً تقديم المشورة بشأن قضايا الإجهاض والمناخ والشيخوخة. لكن مع ذلك، تم تشكيل هذا المجلس من قبل الحكومة من دون مشاركة البرلمان.

وفي هولندا، لدينا بعض الخبرة في الاستفتاءات، لكن لم تكن هذه استفتاءات كاملة مطلقاً، بل كانت تسمى استفتاءات استشارية. وفي كثير من الأحيان، تم تجاهل النتائج من قبل الحكومة. مما أدى مرة أخرى إلى فقدان المزيد من الناس إيمانهم بممثلهم. إنها حلقة مفرغة.

والموضوع الذي أشعر أنه جدير بالاهتمام هو الدعوة لخفض سن التصويت. سن التصويت في هولندا هو 18 عاماً، ويعتقد الكثيرون أن تغييره إلى 16 عاماً سيعود بالفائدة على مشاركة الناس، وخاصة منهم الشباب.

ولدى الشباب منظور مختلف حول قضايا مثل تغير المناخ والهجرة. وجهات نظر لا تؤخذ بعين الاعتبار في الوقت الحالي، على الأقل عندما يتعلق الأمر بمشاركة الناخبين التي يقوم عليها برلماننا.

وعلى الرغم من تقديم تقارير استشارية رسمية للحكومة الهولندية لخفض السن إلى 16 عاماً، فقد رفضت الحكومة حتى الآن هذه المقترحات، لأنها تعني من ناحية التغيير الدستوري، وهي عملية شاملة لا يمكن إجراؤها بسهولة، ومن ناحية أخرى أشارت الحكومة بأن أدمغة الشباب ليست مكتملة النمو ومستعدة لتحمل مثل هذه المسؤولية.



وأعلم أن العديد من البلدان قد خفضت سن التصويت في السنوات الأخيرة، وأتطلع إلى الاستماع منكم عن تجاربكم. وما إذا كان لهذا تأثير إيجابي على إقبال الناخبين وعلى مشاركة المواطنين، وخاصة منهم الشباب.

السادة الزملاء،

وفق ما يمكنكم قوله، أنا متردد.

متردد، ما إذا كانت مشاركة المواطنين هي السبيل الوحيد للمضي قدماً. متردد في ما إذا كانت مشاريع المشاركة هي الحل لاضطراب المواطنين والتشرذم السياسي، ومتردد لما سيعنيه ذلك لبرلماننا.

وما هو دور البرلمان في الدعوة إلى ديمقراطية جديدة؟ هل مشاركة المواطنين هي مستقبل ديمقراطيتنا البرلمانية؟ وإذا كانت الإجابة بنعم، كيف يمكننا تنظيم ذلك على أفضل وجه مع احترام الديمقراطية البرلمانية؟ هذه أسئلتني لكم اليوم.

وأنا شخصياً ليس لدي إجابات حتى الآن، وأنا أتطلع إلى نقاشاتنا.

وشكراً لكم.



UNION INTERPARLEMENTAIRE



INTER-PARLIAMENTARY UNION

Association of Secretaries General of Parliaments

COMMUNICATION

by

Dr Remco NEHMELMAN
Secretary General of the Senate of the Netherlands

on

“Participation of citizens in the work of Parliament”

Manama Session
March 2023

Ladies and gentlemen, dear colleagues,

First of all, I would like to emphasize that it is a great pleasure for me to be here.

As always, it is a wonderful and inspiring experience to meet so many colleagues from all over the world.

Also, I would like to extend my gratitude to our Bahraini hosts and the ASGP secretariat for organizing this conference in an excellent way.

Colleagues,

I believe the topic at hand is not new – although it has become somewhat of a hot topic in recent years. Participation of citizens has been at the heart of our democracies since the words *demos* and *kratos* were first used by the ancient Greeks.

You only have to look at the word, meaning ‘people rule’, to realize that our democracies are built on participation by citizens. Without them there would be no democracy.

Though this may seem a simplification of reality, I do think it is necessary that we realize this before we continue our exchange of views on the topic.

Of course, we are now dealing with representative democracies, in which our parliaments are elected by the people. With that mandate, parliamentarians can go forward with their work.

In recent years, we – in the Netherlands – have seen that voter turnout has declined and more and more people have started to express that they do not feel represented by their elected representatives, on all levels: local, regional, national and European.

In my country, as in others, this has led to many initiatives in the past ten to fifteen years, in order to engage citizens in other ways than through elections.

Also, a so-called State Committee that advises the Dutch government on all sorts of subjects, has advised to explore the direct participation of citizens in democracy, for instance through a corrective referendum.

Although I feel that change is needed in order to increase citizens engagement, I do doubt whether systems like lotteries, referendums and citizen panels are the right answer.

First of all, the believe that direct participation is a panacea is wrong. Citizens engagement is not always the right answer to political fragmentation for instance.

I am especially hesitant when the means – that is citizens engagement – seems to be more important than the subject. I do feel that this is the case in many initiatives.

And often it is not well prepared. Before you consider any of all possibilities, you need to determine whether you want citizens engagement to for instance improve your policies, to increase the sense of responsibility of citizens or to create support for a certain decision.

The example of Ireland, where a Citizens Assembly of 99 citizens and an independent chairperson has been asked by the Irish government to advise on the issues of abortion, climate and aging, seems like a success. But still, this Assembly was formed by the government with no involvement of parliament.

In the Netherlands we have had some experience with referendums, but these were never full-fledged referendums, but so-called consultative referendums. And more often than not, the results were discarded by the government. Which again led to more people losing their faith in their representatives. A vicious circle.

A topic that I do feel is worthwhile exploring is the call for lowering voting age. In the Netherlands the voting age is 18, and many believe that by changing it to 16 will benefit the involvement of people, and the youth especially.

Also, young people have a different perspective on issues such as climate change and migration. Perspectives that are not taken into account at the moment, at least when it comes to voter participation on which our parliament is based.

Although there are official advisory reports to the Dutch government to lower the age to 16, the government has thus far rejected these proposals, because on the one hand it means constitutional change, a thorough process which cannot be undertaken lightly, and on the other hand it is suggested by the government that the brains of young people are not fully grown and ready to assume such a responsibility.

I know that several countries have lowered the voting age in recent years, and I look forward to hearing from you what your experiences are. And, whether this had had a positive effect on voter turnout and citizens, especially young citizens, engagement.

Colleagues,

As you can tell, I am hesitant.

Hesitant, whether citizens engagement is the only way forward. Hesitant whether participation projects are the solution to citizens unrest and political fragmentation, and hesitant because of what this will mean for our parliaments.

What is parliaments' role in the call for new democracy? Is citizens participation the future of our parliamentary democracy? And if yes, how can we best organize this with respect for parliamentary democracy? These are my questions to you this afternoon.

I for one do not yet have the answers, and I look forward to our discussions.

Thank you.